



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
**Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL**

---

Brussel, 22 februari 2012

Uw brief van:  
Uw kenmerk:  
Ons kenmerk: 43.155/II/PN  
MV/RV

Ter zitting van 9 februari 2012 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht die om de volgende reden werd ingediend tegen het ziekenhuis Paul Brien te Schaarbeek (UVC Brugmann). Op woensdag 20 juli 2011, rond 10.30 uur, vroeg een Nederlandstalige particulier die op bezoek ging bij een patiënt, meermaals inlichtingen in het Nederlands. Hij kon niet te woord worden gestaan in zijn taal (spoed, geriatrie, sociaalassistentente).

Op de vraag om inlichtingen van de VCT antwoordt u het volgende:

- de eerbied voor de tweetaligheid is in de schoot van uw instellingen een primordiaal element; u hecht heel veel belang aan de klachten die u terzake kunnen worden meegedeeld en uw instellingen zijn zeer begaan met de eerbied voor alle patiënten, onder meer door met hen te communiceren in hun moedertaal;
- als universitair ziekenhuis bent u niet onderworpen aan de taalwetten, de urgentiediensten buiten beschouwing gelaten;
- u houdt het bij tweetaligheid van de diensten en niet bij die van de personen, terwijl de werking en de continuïteit van een zo wezenlijke openbare dienst op de eerste plaats dienen te komen;
- daarnaast doen uw diensten de nodige moeite om mensen aan te werven die zoveel mogelijk talen kennen: de Brusselse taalproblematiek reikt immers veel verder dan het gebruik van het Nederlands.

Voorts bezorgt u ons elementen die van het dossier die door uw intern onderzoek aan het licht werden gebracht (*vertaling*).

*" ... De heer [...] is bij de spoedgevallen terechtgekomen en heeft zich gericht tot de heer [...]. De heer [...] werkt niet bij de opnamedienst en spreekt jammer genoeg enkel Frans. Hij is het die de heer [...] heeft doorverwezen naar de opnamedienst waar de aldaar aanwezige personen, mevrouwen [...] en [...], hem in het Nederlands de nodige richtlijnen hebben verstrekt om de door hem gewenste eenheid – eenheid 96 – te bereiken.*

*Ter plaatse heeft de heer [...] zich gewend tot mevrouw [...], een Franstalige verpleegster, die zich niet al te goed redt in het Nederlands en de hulp ingeroepen heeft van mevrouw [...], de sociaalassistentente die de heer [...] heeft geantwoord in het Nederlands – ook al bleek dat in zijn*

ogen ondermaats.

*Wat de verantwoordelijke arts betreft, namelijk Dr. [...], die was op de dag van de feiten niet aanwezig. Er zij aangestipt dat deze dame een Oostenrijkse arts is die Nederlands spreekt. De overige en op die dag wel aanwezige artsen waren de dokters [...] en [...]. Beiden zijn Nederlandstalig en kunnen zich geen van beiden enig contact met de heer [...] herinneren. Bijgevolg betwisten wij ten stelligste de feiten zoals ze door de heer [...] werden beschreven.*

*Bovendien zegt de heer [...] in zijn klachtenbrief geenszins dat hij contact zou hebben gehad met een arts die zou hebben geweigerd Nederlands te spreken, en vermeldt hij ook geen enkele naam van welke dokter dan ook.*

*Ten slotte moet hier aan toe worden gevoegd dat de betrokkenen zich helemaal geen incident met de heer [...] herinneren en dat alles in het werk werd gesteld om zijn vragen te beantwoorden en hem nuttige inlichtingen te verstrekken. De heer [...] die volgens de onderscheiden betrokkenen perfect tweetalig is, heeft het ziekenhuis overigens verlaten zonder grieven te hebben geuit...."*

\*  
\* \*

Het UVC Brugmann wordt als ziekenhuisvereniging van het IRIS-netwerk beheerd door de wet van 8 juli 1976 betreffende de OCMW's en valt derhalve onder toepassing van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), meer bepaald onder de artikelen 17 tot 21.

Artikel 19 van de SWT bepaalt dat iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal gebruikt, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Uit het antwoord blijkt dat de klager wel degelijk uitleg kreeg in het Nederlands, zoals bepaald wordt in voornoemd artikel 19.

Aangezien de klacht niet gestaafd is met doorslaggevende elementen die de beweringen uit het antwoord kunnen weerleggen, is de VCT met twee onthoudingen van leden van de Nederlandse afdeling, van oordeel dat ze zich niet kan uitspreken over de gegrondheid van de klacht.

\*  
\* \*

Wat het taalkennisniveau van het personeel van de ziekenhuisverenigingen van het IRIS-netwerk betreft, wenst de VCT terug te komen op één van de punten uit het antwoord, met name: *"wij hanteren een zogenaamde tweetaligheid van de diensten en geen tweetaligheid van de personen"*.

De VCT staat erop te onderstrepen dat de tweetaligheid van de diensten niet strookt met de vereisten van artikel 21, §§ 2 en 5 van de SWT, waardoor de tweetaligheid van de personen wordt opgelegd.

Artikel 21, §2, van de SWT, bepaalt immers dat voor alle kandidaten voor een ambt of betrekking in de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad "het toelatingsexamen voor iedere kandidaat een schriftelijk of computergestuurd gedeelte over de elementaire kennis van de tweede taal [bevat]. Indien geen toelatingsexamen voorgeschreven wordt, moet de kandidaat,

vóór zijn benoeming, aan een schriftelijk of computergestuurd examen over dezelfde kennis onderworpen worden." Het mondelinge examen waarin voorzien wordt in artikel 21, §5, van de SWT, dient afgelegd te worden vóór elke benoeming of bevordering waardoor de begunstigde omgang krijgt met het publiek. Voornoemd artikel bepaalt inderdaad dat "niemand benoemd of bevorderd kan worden tot een ambt of betrekking, waarvan de titularis omgang heeft met het publiek, indien hij er niet mondeling van laat blijken door een aanvullend examengedeelte of door een bijzonder examen, dat hij een aan de aard van de waar te nemen functie aangepaste voldoende of elementaire kennis bezit van de tweede taal". (cf. advies 36.010 van 15 maart 2007 betreffende het UVC Brugmann en 37.170 van 14 juni 2007 betreffende het Ziekenhuis Etterbeek-Elsene).

\*  
\* \*

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.